



## CHAPITRE 114

Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles

[Sanctionnée le 22 février 1961]

Préambule.

**A**TTENDU que la Cité de la Pointe-aux-Trembles, dans le comté de Bourget, a, par sa pétition, représenté:

Que depuis le 4 février 1960, date de la sanction de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 129, la Cité de la Pointe-aux-Trembles n'est plus une municipalité aidée ou secourue par La Corporation de Montréal Métropolitain, autrefois la Commission Métropolitaine de Montréal;

Qu'à compter du 14 décembre 1949 jusqu'au 10 décembre 1959, la Commission métropolitaine de Montréal maintenant La Corporation de Montréal Métropolitain a, au moyen de diverses résolutions, emprunté pour le compte de la Cité de la Pointe-aux-Trembles des sommes destinées à acquitter le coût de travaux exécutés par ladite cité;

Que la Cité de la Pointe-aux-Trembles prélève sur les immeubles assujettis au paiement du coût des travaux le coût exact et réel de tels travaux;

Que les montants empruntés au moyen des résolutions susdites sont, dans certains cas, supérieurs au coût réel de ces travaux et, dans d'autres cas, inférieurs à tel coût;

Que la législation actuelle ne prévoit pas de moyen applicable à l'espèce pour disposer de la partie des deniers empruntés excédant les montants requis pour payer les travaux;

## CHAPTER 114

An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles

[Assented to 22nd February 1961]

**W**HEREAS the city of Pointe-aux-Trembles, in the county of Bourget, has, by its petition, represented: Preamble.

That since the 4th of February 1960, the date of the sanction of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 129, the city of Pointe-aux-Trembles has ceased to be a municipality aided or assisted by the Montreal Metropolitan Corporation, formerly the Montreal Metropolitan Commission;

That from the 14th of December 1949 to the 10th of December 1959 the Montreal Metropolitan Commission, now the Montreal Metropolitan Corporation, by means of various resolutions, borrowed on behalf of the city of Pointe-aux-Trembles amounts used to pay the cost of works carried out by the said city;

That the city of Pointe-aux-Trembles levies on the immoveables subject to payment of the cost of the works the exact and real cost of such works;

That the amounts borrowed by means of the aforesaid resolutions are in certain cases greater than the real cost of such works and in other cases less than such cost;

That existing legislation provides no means available in the circumstances of disposing of the portion of the borrowed money in excess of the amounts required to pay for the works;

Que par suite de l'adoption de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 129, il y a lieu d'autoriser La Corporation de Montréal Métropolitain à rétrocéder les immeubles détenus par elle pour le bénéfice de la Cité de la Pointe-aux-Trembles et qu'il y a lieu également d'autoriser la Cité de la Pointe-aux-Trembles à exercer seule tous recours, droits et actions découlant de certains actes ou conventions passés en son nom par La Corporation de Montréal Métropolitain antérieurement la Commission Métropolitaine de Montréal;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Modifica-  
tion de  
résolu-  
tions  
d'em-  
prunt au-  
torisée.

**1.** Nonobstant toute disposition à ce contraire contenue dans toute loi générale ou spéciale, la Cité de la Pointe-aux-Trembles est autorisée, par résolution approuvée par le ministre des affaires municipales et La Corporation de Montréal Métropolitain, à modifier les diverses résolutions d'emprunt énumérées dans l'annexe "A" qui fait partie intégrante de la présente loi et qui avaient été adoptées par la Commission Métropolitaine de Montréal maintenant La Corporation de Montréal Métropolitain agissant pour le compte de la Cité de la Pointe-aux-Trembles, de telle sorte que soit imposé aux propriétaires riverains concernés le coût réel et exact des travaux exécutés.

Excédents  
nets.

**2.** La Corporation de Montréal Métropolitain est autorisée à remettre à la Cité de la Pointe-aux-Trembles les excédents nets de deniers disponibles provenant des emprunts susdits.

Délai pour  
remise.

**3.** La Corporation de Montréal Métropolitain doit effectuer la remise de ces deniers à la Cité de la Pointe-aux-Trembles dans les dix jours suivant la date à laquelle la résolution modificatrice aura reçu les approbations mentionnées à l'article 1 de la présente loi.

Rembour-  
sement.

**4.** La Cité de la Pointe-aux-Trembles doit, à même ces excédents disponibles, rembourser à La Corporation de Montréal Métropolitain les sommes qu'elle pourra lui devoir à cette date, à l'exception des

That as a consequence of the passing of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 129, it is expedient to authorize the Montreal Metropolitan Corporation to retrocede the immoveables held by it on behalf of the city of Pointe-aux-Trembles and it is also expedient to authorize the city of Pointe-aux-Trembles to exercise alone all the recourses, rights and actions arising from certain deeds or agreements made in its name by the Montreal Metropolitan Corporation, formerly the Montreal Metropolitan Commission;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows :

**1.** Notwithstanding any provision to the contrary contained in any general law or special act, the city of Pointe-aux-Trembles is authorized, upon a resolution approved by the Minister of Municipal Affairs and the Montreal Metropolitan Corporation, to change the various loan resolutions listed in schedule "A" forming part of this act, which were passed by the Montreal Metropolitan Commission, now the Montreal Metropolitan Corporation, acting on behalf of the city of Pointe-aux-Trembles, so that the bordering proprietors concerned will be assessed for the real and exact cost of the works carried out.

Change of  
loan res-  
olutions  
author-  
ized.

**2.** The Montreal Metropolitan Corporation is authorized to remit to the city of Pointe-aux-Trembles the net surpluses of the available moneys derived from the aforesaid loans.

Net sur-  
pluses.

**3.** The Montreal Metropolitan Corporation shall remit such moneys to the city of Pointe-aux-Trembles within ten days after the date when the amending resolution shall have been approved as mentioned in section 1 of this act.

Delay to  
remit.

**4.** The city of Pointe-aux-Trembles shall repay out of such available surpluses to the Montreal Metropolitan Corporation any amounts it may then owe to such corporation, except amounts for

Repay-  
ment.

montants au sujet desquels un mode particulier de remboursement a déjà été prévu par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 129.

which a special mode of repayment has already been provided by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 129.

Appropriation du solde d'excédents.

**5.** La Cité de la Pointe-aux-Trembles est autorisée à approprier le solde de ces excédents

**5.** The city of Pointe-aux-Trembles is authorized to appropriate the balance of such surpluses

Appropriation of balance of surpluses.

a) A la constitution, par règlement de son conseil, d'un fonds de roulement au montant de deux cent mille dollars et ce, nonobstant les dispositions de l'article 604b de la Loi des cités et villes;

a. To establish, by by-law of its council, a working-fund of two hundred thousand dollars, notwithstanding the provisions of section 604b of the Cities and Towns Act;

b) Avec l'approbation de la Commission municipale de Québec, au rachat, par anticipation, d'obligations en cours émises par la Commission Métropolitaine de Montréal maintenant La Corporation de Montréal Métropolitain pour le compte de la Cité de la Pointe-aux-Trembles; ou

b. With the approval of the Quebec Municipal Commission, to redeem, by anticipation, outstanding bonds issued by the Montreal Metropolitan Commission, now the Montreal Metropolitan Corporation, on behalf of the city of Pointe-aux-Trembles; or

c) Au paiement de travaux dont le coût doit être réparti sur tous les contribuables de la cité.

c. To pay for the works the cost of which is to be apportioned amongst all the ratepayers of the city.

Autorisation des travaux.

Ces travaux doivent être autorisés par règlement soumis aux seules approbations du ministre des affaires municipales et de La Corporation de Montréal Métropolitain.

Such works shall be authorized by by-law subject only to approval by the Minister of Municipal Affairs and the Montreal Metropolitan Corporation.

Authorization of works.

Rétrocession autorisée.

**6.** La Corporation de Montréal Métropolitain est autorisée à rétrocéder à la Cité de la Pointe-aux-Trembles tous les immeubles qu'elle détient en fidéicommis pour ladite cité.

**6.** The Montreal Metropolitan Corporation is authorized to retrocede to the city of Pointe-aux-Trembles all the immoveables it is holding in trust for the said city.

Retrocession authorized.

Exercice de recours.

**7.** La Cité de la Pointe-aux-Trembles est autorisée à exercer seule tous recours, droits ou actions découlant de tous contrats, actes ou conventions d'une nature quelconque dans lesquels la Commission métropolitaine de Montréal ou La Corporation de Montréal Métropolitain a stipulé pour le compte de la Cité de la Pointe-aux-Trembles, que cette dernière y ait été partie principale ou partie intervenante, et ce, sans qu'elle soit tenue de justifier d'une cession de droit ou de mettre en cause La Corporation de Montréal Métropolitain.

**7.** The city of Pointe-aux-Trembles is authorized to exercise alone all the recourses, rights or actions arising out of of any contracts, deeds or agreements of any kind in which the Montreal Metropolitan Commission or the Montreal Metropolitan Corporation acted on behalf of the city of Pointe-aux-Trembles, whether the latter was a principal or an intervening party thereto, and without it being bound to prove an assignment of rights or to implead the Montreal Metropolitan Corporation.

Exercise of recourses.

Modification de résolutions.

**8.** Nonobstant toute disposition à ce contraire contenue dans toute loi générale ou spéciale, la Cité de la Pointe-aux-Trembles est autorisée, par résolution approuvée par le ministre des affaires municipales et La Corporation de Montréal

**8.** Notwithstanding any provision to the contrary in any general law or special act, the city of Pointe-aux-Trembles is authorized, upon a resolution approved by the Minister of Municipal Affairs and the Montreal Metropolitan Corporation,

Change of loan resolutions.

Métropolitain, à modifier les résolutions d'emprunt adoptées pour son compte par la Commission métropolitaine de Montréal maintenant La Corporation de Montréal Métropolitain, en vue de répartir le coût des travaux d'améliorations locales exécutés en front des lots d'encoignure. Le conseil de la Cité de la Pointe-aux-Trembles a le pouvoir de déterminer la proportion de l'étendue des lots d'encoignure qui est assujettie à la taxe et à reporter sur tous les immeubles imposables de la cité la proportion du coût des travaux qui ne sera pas supportée par les lots d'encoignure.

to change the loan resolutions passed on its behalf by the Montreal Metropolitan Commission, now the Montreal Metropolitan Corporation, in order to apportion the cost of local improvement works carried out in front of corner lots. The council of the city of Pointe-aux-Trembles shall have the power to determine the proportion of the extent of corner lots that shall be subject to the tax, and assess against all the taxable immovables of the city the portion of the cost of the works that is not to be borne by corner lots.

Entrée en  
vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.

#### ANNEXE "A"

#### SCHEDULE "A"

Résolutions auxquelles il est référé à l'article 1 de la présente loi.

Resolutions referred to in section 1 of this act.

1. Résolutions de la Commission métropolitaine de Montréal:

1. Resolutions of the Montreal Metropolitan Commission:

<i>Numéro de la résolution</i>	<i>Date d'approbation</i>	<i>Montant d'emprunt autorisé</i>
<i>Resolution number</i>	<i>Date of approval</i>	<i>Authorized amount of loan</i>
P.A.T. 46	14 décembre 1949—14th of December, 1949	\$ 11,600.00
P.A.T. 47	12 décembre 1951—12th of December, 1951	\$154,000.00
P.A.T. 49	22 juillet 1953—22nd of July, 1953	\$ 12,000.00
P.A.T. 50	9 septembre 1953— 9th of September, 1953	\$640,000.00
P.A.T. 50A	9 septembre 1953— 9th of September, 1953	\$135,000.00
P.A.T. 51	9 septembre 1953— 9th of September, 1953	\$ 1,400.00
P.A.T. 52	29 juillet 1954—29th of July, 1954	\$ 42,000.00
P.A.T. 54	13 octobre 1954—13th of October, 1954	\$ 20,500.00
P.A.T. 55	10 novembre 1954—10th of November, 1954	\$ 17,000.00
P.A.T. 56	9 décembre 1954— 9th of December, 1954	\$ 7,100.00
P.A.T. 59	27 avril 1955—27th of April, 1955	\$ 3,500.00
P.A.T. 57	12 janvier 1955—12th of January, 1955	\$ 37,300.00
P.A.T. 58	13 juillet 1955—13th of July, 1955	\$220,000.00
P.A.T. 58A	27 avril 1955—27th of April, 1955	\$ 13,300.00
P.A.T. 60	27 avril 1955—27th of April, 1955	\$ 10,000.00
P.A.T. 61	22 juin 1955—22nd of June, 1955	\$ 22,500.00
P.A.T. 63	21 septembre 1955—21st of September, 1955	\$ 12,000.00
P.A.T. 66	26 octobre 1955—26th of October, 1955	\$253,000.00
P.A.T. 67	23 novembre 1955—23rd of November, 1955	\$ 21,000.00
P.A.T. 68	14 mars 1956—14th of March, 1956	\$ 4,100.00
P.A.T. 69	14 mars 1956—14th of March, 1956	\$294,000.00
P.A.T. 70	25 avril 1956—25th of April, 1956	\$612,000.00

<i>Numéro de la résolution</i>	<i>Date d'approbation</i>			<i>Montant d'emprunt autorisé</i>
<i>Resolution number</i>	<i>Date of approval</i>			<i>Authorized amount of loan</i>
P.A.T. 71	23 mai	1956—23rd of May,	1956	\$ 19,400.00
P.A.T. 72	23 mai	1956—23rd of May,	1956	\$ 23,400.00
P.A.T. 73	23 mai	1956—23rd of May,	1956	\$161,000.00
P.A.T. 74	27 juin	1956—27th of June,	1956	\$ 5,300.00
P.A.T. 75	27 juin	1956—27th of June,	1956	\$130,200.00
P.A.T. 76	27 juin	1956—27th of June,	1956	\$ 45,000.00
P.A.T. 77	29 août	1956—29th of August,	1956	\$113,000.00
P.A.T. 78	24 octobre	1956—24th of October,	1956	\$ 70,600.00
P.A.T. 79	19 novembre	1956—19th of November,	1956	\$ 59,500.00
P.A.T. 81	24 juillet	1957—24th of July,	1957	\$ 22,800.00
P.A.T. 82	24 juillet	1957—24th of July,	1957	\$ 20,600.00
P.A.T. 83	14 août	1957—14th of August,	1957	\$ 11,000.00
P.A.T. 84	19 juin	1957—19th of June,	1957	\$189,500.00
P.A.T. 85	19 juin	1957—19th of June,	1957	\$124,000.00
P.A.T. 86	19 juin	1957—19th of June,	1957	\$ 41,600.00
P.A.T. 87	14 août	1957—14th of August,	1957	\$ 93,500.00
P.A.T. 88	9 octobre	1957—9th of October,	1957	\$190,000.00
P.A.T. 89	13 novembre	1957—13th of November,	1957	\$ 50,000.00
P.A.T. 90	26 mars	1958—26th of March,	1958	\$ 22,900.00
P.A.T. 91	26 mars	1958—26th of March,	1958	\$ 1,400.00
P.A.T. 92	23 avril	1958—23rd of April,	1958	\$384,000.00
P.A.T. 93	28 mai	1958—28th of May,	1958	\$530,000.00
P.A.T. 94	11 juin	1958—11th of June,	1958	\$ 7,700.00
P.A.T. 95	9 juillet	1958—9th of July,	1958	\$625,000.00
P.A.T. 96	9 juillet	1958—9th of July,	1958	\$ 32,000.00
P.A.T. 97	7 août	1958—7th of August,	1958	\$ 11,000.00
P.A.T. 99	10 septembre	1958—10th of September,	1958	\$ 1,600.00
P.A.T. 100	10 septembre	1958—10th of September,	1958	\$ 9,200.00
P.A.T. 101	24 septembre	1958—24th of September,	1958	\$ 16,000.00
P.A.T. 102	26 novembre	1958—26th of November,	1958	\$ 27,300.00

2. Résolutions de La Corporation de  
Montréal Métropolitain:

2. Resolutions of the Montreal Metro-  
politan Corporation:

<i>Numéro de la résolution</i>	<i>Date d'approbation</i>			<i>Montant d'emprunt autorisé</i>
<i>Resolution number</i>	<i>Date of approval</i>			<i>Authorized amount of loan</i>
P.A.T. 103A	16 avril	1959—16th of April,	1959	\$ 2,900.00
P.A.T. 104	16 avril	1959—16th of April,	1959	\$ 13,700.00
P.A.T. 105	11 juin	1959—11th of June,	1959	\$ 1,450.00
P.A.T. 106	11 juin	1959—11th of June,	1959	\$ 21,300.00
P.A.T. 107	11 juin	1959—11th of June,	1959	\$ 8,800.00
P.A.T. 108	10 décembre	1959—10th of December,	1959	\$ 37,600.00
P.A.T. 109	29 octobre	1959—29th of October,	1959	\$ 10,100.00
P.A.T. 113	10 décembre	1959—10th of December,	1959	\$273,800.00